

ROGER RICEVITORI RADIO

H93/RX22A/I - R93/RX12A/I - R93/RX12A/U

IT - Istruzioni e avvertenze per l'installatore

EN - Instruction and warnings for the installer

DE - Anleitungen und Hinweise für den Installateur

FR - Instructions et avertissements pour l'installateur

ES - Instrucciones y advertencias para el instalador

PT - Instruções e avisos para o instalador



Caratteristiche tecniche - Specifications

	H93/RX22A/I	R93/RX12A/I R93/RX12A/U
ALIMENTAZIONE - POWER SUPPLY VOLTAGE STROMVERSORGUNG - ALIMENTATION ENERGÍA - ALIMENTAÇÃO	5V (dc)	12/24V (ac/dc)
CONSUMO - CURRENT ABSORPTION - VERBRAUCH CONSUMATION - CONSUMO - CONSUMO	15mA	30mA
NUMERO USCITE - NUMBER OF OUTPUTS ANZAHL DER AUSGÄNGE - NOMBRE DE SORTIES NUMERO DE SALIDA - NÚMERO DE SAÍDAS		2
TIPO USCITA - TYPE OF OUTPUT ART DES AUSGANGS - TYPE DE SORTIES TIPO DE SALIDA - TIPO DE SAÍDA	OPEN COLLECTOR	RELE' RELAY
CORRENTE E TENSIONE MASSIMA RELE' RELAY MAXIMUM CURRENT AND VOLTAGE MAX. STROMLEISTUNG UND SPANNUNG RELAIS MAX COURANT E TENSION RELAIS MÁX CORRIENTE Y TENSION RELÉ CORRENTE MÁX E TENSÃO CONTATOS RELÉ		0,5A 24V
NUMERO CODICI MEMORIZZABILI NUMBER OF TRANSMITTERS STORABLE SPEICHERBARE CODES - CODES ENREGISTRABLES CÓDIGOS MEMORIZABLES - CÓDIGOS GRAVÁVEIS		500
FREQUENZA DI RICEZIONE - FREQUENCY RECEPTION EMPFANGSFREQUENZ - FRÉQUENCE DE RÉCEPTION FRECUENCIA DE RECEPCIÓN FREQUÊNCIA DE RECEÇÃO		433.92 MHz
MODULAZIONE - MODULATION MODULATION - MODULACIÓN - MODULAÇÃO		AM/ASK
SENSIBILITA' - SENSIBILITY - EMPFINDLICHKEIT SENSIBILITÉ - SENSIBILIDAD - SENSIBILIDADE		-107dBm
IMPEDENZA D'INGRESSO - INPUT IMPEDANCE EINGANGSIMPEANZ - IMPÉDANCE D'ENTRÉE IMPEDANCIA DE ENTRADA IMPEDÂNCIA DE ENTRADA		50 Ω
TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO OPERATING TEMPERATURE BETRIEBSTEMPERATUR TEMPERATURE DE FONCTIONNEMENT TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO TEMPERATURA DE FUNCIONAMENTO		-10°C ÷ +55°C
DIMENSIONI E PESO PRODOTTO DIMENSIONS AND WEIGHT OF THE PRODUCT PRODUKTABMESSUNGEN DIMENSIONS DU PRODUIT DIMENSIONES DEL PRODUCTO DIMENSÕES DO PRODUTO	61X32X12mm 9g	R93/RX12A/I 83x39x18mm 27g R93/RX12A/U 126x52x25mm 62g

IT

AVVERTENZE

R93/RX12A/U deve essere alimentato a bassissima tensione di sicurezza (SELV) da una sorgente a potenza limitata fornita di adeguate protezioni contro le sovracorrenti e il cortocircuito. Proteggere il dispositivo per mezzo di un fusibile da 200mA di tipo rapido.

FUNZIONALITA' CANALI

H93/RX22A/I ha 2 canali con uscita open collector: la configurazione della centrale in cui viene installato il ricevitore determina la funzione associata ad ogni canale.

ATTENZIONE: quando H93/RX22A/I è installato su H70/10CC-11CC-14CC è utilizzabile solo il canale 2 con la funzione passo-passo.

R93/RX12A/I e R93/RX12A/U hanno 2 canali con uscita a relè normalmente aperta.

R93/RX12A/I, quando è installata su una centrale di comando Roger Technology, ha il canale 1 collegato alla funzione PASSO-PASSO, mentre il canale 2 è a disposizione dell'utente sulla centrale di comando (morsetti denominati 2°CH).

MEMORIZZAZIONE DI UN CODICE

- Premere il pulsante P1 se si vuole memorizzare il tasto del telecomando nel canale uno o il pulsante P2 per il canale due (le istruzioni sono le stesse per entrambi i canali).
- Al rilascio del pulsante il rispettivo LED lampeggia 4 volte lentamente, durante questo tempo premere il pulsante del telecomando che si desidera memorizzare.
- Un'accensione prolungata del LED (1") indica l'avvenuta memorizzazione, mentre alcuni lampeggi veloci indicano che il codice del telecomando è già memorizzato in un canale. **Non è possibile memorizzare lo stesso pulsante del telecomando su entrambi i canali della radio.**
- Il LED continua con altri 4 lampeggi lenti in attesa di altre memorizzazioni. Se durante questo tempo viene premuto l'altro pulsante della radio, si passa alla memorizzazione nell'altro canale; mentre se non vengono trasmessi altri codici il ricevitore esce dalla fase di memorizzazione codici.

RICEZIONE DI UN CODICE

Se viene ricevuto un codice non memorizzato vengono brevemente accesi entrambi i LED, se la trasmissione radio continua, il lampeggio si ripete ad intervalli di circa 1".

Se invece il codice è memorizzato nel canale 1, viene acceso il LED 1 e attivata l'uscita 1 (vale lo stesso per il canale 2).

CANCELLAZIONE DI UN CODICE

- Sul ricevitore premere il tasto relativo al canale dove è memorizzato il codice del telecomando da cancellare, tenerlo premuto per 4": il LED inizialmente è acceso fisso, e poi inizia a lampeggiare velocemente.
- Rilasciare il tasto del ricevitore: il LED del ricevitore continua a lampeggiare velocemente (max. 4").
- Attivare il tasto del trasmettitore da cancellare: se il codice non è in memoria si ha la segnalazione di errore (lampeggi più veloci), altrimenti l'avvenuta cancellazione viene evidenziata dall'accensione del LED per 1". Per cancellare un altro codice bisogna ripetere l'operazione dall'inizio.
- NOTA: se si era in modalità di memorizzazione codice è possibile passare a quella di cancellazione codice, senza attendere la fine dei lampeggi, tenendo premuto il tasto del ricevitore.

CANCELLAZIONE TOTALE DELLA MEMORIA

Tenere premuti i due tasti del ricevitore per 4": 5 brevi lampeggi contemporanei dei due LED indicano l'avvenuta cancellazione totale.

NOTA: può essere fatta in qualunque momento, non è necessario farla all'accensione del ricevitore.

NOTA: alla prima installazione è buona norma eseguire una cancellazione completa della memoria prima di iniziare a memorizzare codici.

MEMORIA PIENA

Se cercando di memorizzare un codice i due LED lampeggiano velocemente per 4" significa che la memoria è esaurita e dunque il codice non può essere memorizzato.

MEMORIA GUASTA

Se i due LED lampeggiano velocemente senza fermarsi mai significa che la memoria è guasta e il ricevitore non può funzionare.

MODALITA' GESTIONE CODICI

Per abilitare la modalità gestione codici, si inserisce il jumper "MODE" (ove presente), i due LED iniziano a lampeggiare velocemente ed in alternanza. Per uscire dalla modalità gestione codici rimuovere il jumper, i due LED si accendono insieme per 1.5" e poi si spengono, segnalando il riavvio della modalità di ricezione.

SMALTIMENTO

Il prodotto deve essere disinstallato sempre da personale tecnico qualificato utilizzando le procedure idonee alla corretta rimozione del prodotto.

Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali, alcuni possono essere riciclati altri devono essere smaltiti attraverso sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti locali per questa categoria di prodotto.

E' vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire la "raccolta separata" per lo smaltimento secondo i metodi previsti dai regolamenti locali; oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Regolamenti locali possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.

Attenzione: alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose, se disperse potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente e sulla salute umana.



EN

WARNINGS

Feed the R93/RX12A/U only with safety extra-low voltage (SELV) power supply. Use a 200mA FAST acting fuse to protect the device.

CHANNEL FUNCTIONS

H93/RX22A/I has 2 channels with open collector output: the control unit configuration, in which the receiver is installed, sets the function of each channel.

WARNING: if H93/RX22A/I is installed on H70/10CC-11CC-14CC control unit only the channel 2 is connected with step by step function.

R93/RX12A/I and R93/RX12A/U have 2 channels with normally open relay output.

The R93/RX12A/I has the channel 1 connected to step by step function when it is installed on a Roger Technology control board, while the channel 2 is available for user on the control board (terminal blocks called 2°CH).

STORE A CODE

- Push the button P1 to enable the channel one or button P2 to enable the channel two (the instructions are the same for both channels).
- When the button is released the relative LED will blink slowly 4 times, during this time press the button of the remote control that you want to store.
- A long LED activation (1") indicates that the storage has been successful, while some fast blinks indicate that the code of the remote control has already been stored in a channel. **It is not possible to store the same remote control button on both radio receiver channels.**
- The LED will emit another 4 slow blinks while waiting for other storage procedures. If you press the other receiver button during this time, the receiver starts to store in the other channel; otherwise if no other codes are transmitted, the receiver exits from the storage phase.

CODE RECEPTION

If it receive a code not stored, both LEDs turn on for a short time, if the transmission continues, the LEDs blinks with an interval of 1".

Instead if the code is memorized on channel 1, the LED 1 turns on and the output 1 is activated (same for channel 2).

DELETE SINGLE CODE

- Press the receiver button of the channel in which the remote control code is stored, hold it for 4": the LED starts to blink quickly.
- Release the receiver button: the LED continues to blink quickly (max. 4").
- Press the remote control button to delete: if this code is not stored there will be an error report (faster blinks), otherwise the LED turn on for 1" to report the successful cancellation.
- To delete another code repeat the procedure from the beginning.
- NOTE: if you are in storing mode it's possible to switch to delete mode without waiting the end of the blinks, just press the receiver button and hold it 4".

DELETE ALL CODES

Press the receiver buttons P1 and P2 simultaneously for 4": 5 fast blinks of the two LEDs indicates total erasure of stored codes.

NOTE: it is possible to do this anytime, no needed to do this during power on.

NOTE: it's recommended to delete all codes at the first installation before starting storing codes.

MEMORY FULL

When you try to memorize a code, if the two LEDs blink quickly for 4", it means that the code can not be memorized because the memory is full.

MEMORY FAILURE

If the two LEDs blink quickly and never stop, it means that the memory fails and the receiver cannot work.

CODE MANAGEMENT MODE

Insert the jumper "MODE" (where available) to enable the code management mode, the two LEDs start to blink quickly and alternately. Remove the jumper to exit from the code management mode, both LEDs turn on for 1,5" and then turn off, that indicates the reboot of receiving mode.

DISPOSAL

The product should always be uninstalled by qualified technical staff using appropriate procedures for the correct removal of the product.

This product is made from various kinds of materials, some can be recycled others must be disposed of through recycling or disposal systems established by local regulations for this category of product.

It is prohibited to dispose this product as household waste. Do the "separate collection" for disposal according to the methods established by local regulations; or return the product to the seller when buying an equivalent new product.

Local regulations may provide heavy penalties for illegal disposal of this product.

Caution: Parts of the product may contain pollutants or hazardous, if dispersed could cause harmful effects on the environment and human health.

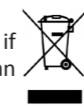
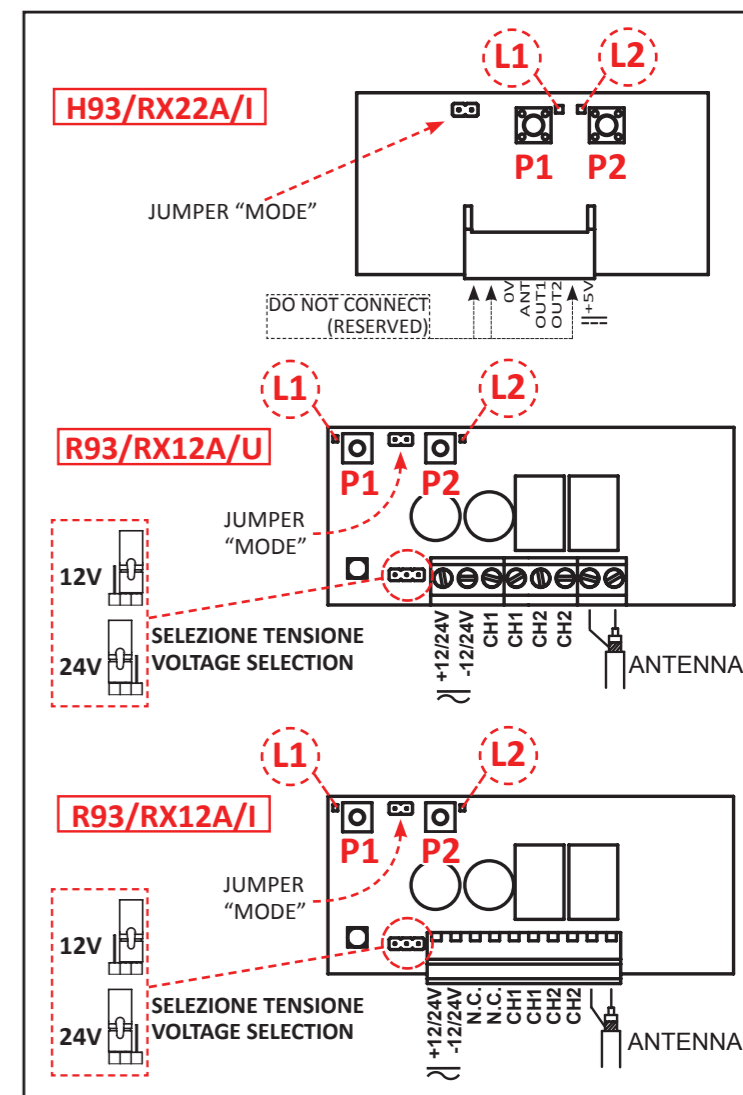


Figure - Figures



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore:

Roger Technology

Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV) ITALY

DICHIARA che l'apparecchiatura descritta in appresso:

Descrizione: Ricevitore radio

Modello: H93/RX22A/I - R93/RX12A/I - R93/RX12A/U

È conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:

- 1999/5/CE e successive modifiche
- Direttiva RoHS (2011/65/EU)

E che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche di seguito indicate:

EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1 :2010 + A12 :2011 + AC :2011

EN 300 220-1 V2.4.1:2012-05; EN 300 220-2 V2.4.1:2012-05

EN 301 489-3 V1.4.1:2002; ETSI EN 301 489-1 V1.9.2:2011

Ultime due cifre dell'anno in cui è stata affissa la marcatura CE è 14.

Luogo: Mogliano V.to

Data: 13-05-2014

Firma *Roger Technology*

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, representing the following manufacturer

Roger Technology

Via Botticelli 8, 31020 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)

DECLARES that the equipment described below:

Description: Radio receiver

Model: H93/RX22A/I - R93/RX12A/I - R93/RX12A/U

Is in conformity with the legislative provisions that transpose the following directives:

- 1999/5/CE and subsequent changes
- RoHS directive (2011/65/EU)

And has been designed and manufactured to meet all the following standards or technical specifications:

EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1 :2010 + A12 :2011 + AC :2011

EN 300 220-1 V2.4.1:2012-05; EN 300 220-2 V2.4.1:2012-05

EN 301 489-3 V1.4.1:2002; ETSI EN 301 489-1 V1.9.2:2011

Last two figures of the year in which the CE mark was affixed is 14.

Place: Mogliano V.to

Date: 12-05-2014

Signature *Roger Technology*

ROGER TECHNOLOGY

Via S. Botticelli 8 • 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto (TV) • ITALIA

P.IVA 01612340263 • Tel. +39 041.5937023 • Fax. +39 041.5937024

info@rogertechnology.com • www.rogertechnology.com

DE

HINWEISE

Die **Stromversorgung von R93/RX12A/U** muss mit besonders niedriger **Sicherheitsspannung (SELV)** mit Hilfe einer Quelle mit begrenzter Stromstärke und geeigneter Absicherung gegen Überspannungen und Kurzschlüsse erfolgen. Sichern Sie das Gerät mit Hilfe einer 200mA - Schnellsicherung.

FUNKTION DER KANÄLE

H93/RX22A/I verfügt über 2 Kanäle mit Open-Collector-Ausgang: Die Konfi gura“ on der Zentrale, in der der Empfänger installiert wird, legt die mit dem jeweiligen Kanal verbundene Funk“ on fest.

ACHTUNG: Wenn der **H93/RX22A/I** in der **H70/10CC-11CC-14CC** installiert ist, lässt sichnur der Kanal 2 mit der Schri# -für-Schri# -Funk“ on verwenden. **R93/RX12A/I** und **R93/RX12A/U** verfügen über 2 Kanäle mit einem normalerweise geöff neten Relaisausgang.

R93/RX12A/I, in einer Steuerzentrale von Roger Technology installiert ist, ist der Kanal 1 mit der SCHRITT-FÜR-SCHRITT-Funk“ on verbunden, während der Kanal 2 in der Steuerzentrale dem Benutzer zur Verfügung steht (Klemmen mit der Bezeichnung **2°C**H).

SPEICHERN EINES KODES

- Drücken Sie die Taste P1, wenn Sie die die Taste der Fernbedienung in Kanal eins speichern möchten, oder die Taste P2 für den Kanal zwei (die Anleitungen gelten unverändert für beide Kanäle).
- Wenn Sie die Taste loslassen, die entsprechende LED blinkt 4 mal langsam. Während dieser Zeit, drücken Sie die Taste die Sie speicher möchten auf der Fernbedienung.
- Leuchtet die LED-Anzeige länger auf (1“), so zeigt dies an, dass die Speicherung erfolgt ist. Einige kurze Blinksignale weisen hingegen darauf hin, dass der Kode der Fernbedienung bereits in einem Kanal gespeichert ist. **Die gleiche Taste der Fernbedienung lässt sich nicht in beiden Funkkanälen speichern.**
- Die LED-Anzeige gibt in Erwartung weiterer Speicherungen weitere 4 langsame Blinksignale ab. Falls während dieser Zeit die zweite Taste des Senders gedrückt wird, erfolgt die Speicherung im anderen Kanal. Falls hingegen keine anderen Kodes gesendetwerden, beendet der Empfänger die Phase der Speicherung.

EMPFANG EINES KODES

Falls ein nicht gespeicherter Kode empfangen wird, leuchten beide LED-Anzeigen kurz auf. Falls das Senden andauert, wiederholt sich das Blinken in Abständen von circa 1“. Falls der Kode hingegen in Kanal 1 gespeichert ist, leuchtet die LED-Anzeige 1 auf und es wird der Ausgang 1 betä“ gt (das Gleiche gilt entsprechend für Kanal 2).

LÖSCHEN EINES KODES

- Drücken Sie am Empfänger die Taste für den Kanal, in dem der zu löschende Kode der Fernbedienung gespeichert ist, und halten Sie diese Taste 4“ lang fest: Die LED-Anzeige leuchtet anfangs dauerhaft& auf und beginnt dann rasch zu blinken.
- Lassen Sie die Taste des Empfängers los: Die LED-Anzeige gibt weiterhin rasche Blinksignale ab (max. 4“).
- Betä“ gen Sie die zu löschende Taste des Senders: Falls der Kode nicht gespeichert ist,wird ein Fehler angezeigt (schnelleres Blinken), anderenfalls wird das erfolgte Löschen dadurch angezeigt, dass die LED-Anzeige für 1“ aufl euchtet. Um einen weiteren Kode zu löschen, muss der Vorgang von Anfang an wiederholt werden.
- HINWEIS: Falls Sie sich im Modus für die Speicherung eines Kodes befinden, können Sie, ohne die Beendigung des Blinkvorgangs abzuwarten, zum Modus für das Löschen eines Kodes überwechseln, indem Sie die Taste des Empfängers gedrückt halten.

VOLLSTÄNDIGES LÖSCHEN DES SPEICHERS

Drücken Sie die beiden Tasten des Empfängers und halten Sie diese 4“ lang fest. 5 gleichzei“ ge kurze Blinksignale beider LED-Anzeigen zeigen an, dass der Speicher vollständig gelöscht wurde.

HINWEIS: Dieser Vorgang kann jederzeit erfolgen, es ist nicht erforderlich ihn beim Einschalten des Empfängers vorzunehmen.

HINWEIS: Es ist angebracht, den Speicher bei der ersten Installa“ on vollständig zu löschen, bevor die Kodes gespeichert werden.

SPEICHERKAPAZITÄT ERSCHÖPFT

Falls die beiden LED-Anzeigen, wenn Sie einen Kode zu speichern versuchen, 4“ lang rasche Blinksignale abgeben, so bedeutet dies, dass die Speicherkapazität erschöp& ist und der Kode deshalb nicht gespeichert werden kann.

SPEICHER DEFEKT

Falls die beiden LED-Anzeigen ständig rasche Blinksignale abgeben, so bedeutet dies, dass der Speicher defekt ist und der Empfänger nicht funk“ onieren kann.

VERWALTUNG DER KODES

Um den Modus für die Verwaltung der Kodes in Betrieb zu nehmen, wird (soweit vorhanden) der jumper “MODE“ eingeschaltet. Die beiden LED-Anzeigen beginnen abwechselnd rasch zu blinken.Um den Modus für die Verwaltung der Kodes zu beenden, wird der jumper en* ermt. Die beiden LED-Anzeigen leuchten gleichzei“ g 1.5“ lang auf und schalten dann ab, um die Inbetriebnahme des Empfangsmodus anzuzeigen.

ENTSORGUNG

Die Deinstalla“ on des Produkts muss stets durch entsprechend qualifi ziertes Fachpersonal und unter Anwendung der für die Besel“ gung des Produkts geeigneten korrekten Prozeduren erfolgen. Dieses Produkt besteht aus verschiedenar“ gen Materialien. Einige Materialien können wiederverwendet werden und andere müssen mit Hilfe von Recycling- oder Entsorgungssystemen, die die örtlich geltenden Bes“ mmungen für diese Produktkategorie vorsehen, entsorgt werden. Ein Entsorgen des Produktes in den Hausmüll ist untersagt. Entsorgen Sie das Produkt mit Hilfe der “Wertsto/ rennung“ entsprechend der in den örtlich geltenden Bes“ mmungen vorgesehenen Methoden. oder geben Sie das Produkt beim Kauf eines neuen gleicher“ gen Produkts an den Händler zurück. Örtlich geltende Bes“ mmungen können für den Fall einer missbräuchlichen Entsorgung dieses Produkts schwere Strafen vorsehen. **Achtung:**Einige Teile des Produkts können verunreinigende oder gefährlicheSubstanzen enthalten, die, falls Sie freigesetzt werden, schädliche Auswirkungen für die Umwelt und die Gesundheit von Menschen verursachen könnten.

FR

AVERTISSEMENTS

Le R93/RX12A/U doit être alimenté en très basse tension de sécurité (TBT) par une source à puissance limitée, dotée de protec! ons adéquates contre les surintensités et les courts-circuits. Protéger le disposi! fau moyen d’un fusible da 200 mA de type rapide.

FONCTIONS DES CANAUX

H93/RX22A/I a 2 canaux à sor“ e collecteur ouvert : la confi gura“ on de la centrale où le récepteur est installé détermine la fonc“ on associée à chaque canal.

ATTENTION: quand le **H93/RX22A/I** est installé sur **H70/10CC-11CC-14CC** seul le canal 2 peut être u“ lisé avec la fonc“ on pas à pas.

R93/RX12A/I et le **R93/RX12A/U** ont 2 canaux avec une sor“ e à relais normalement ouverte.

R93/RX12A/I, est installé sur une centrale de commande Roger Technology, il a le canal 1 raccordé à la fonc“ on PAS À PAS, alors que le canal 2 est à la disposi“ on de l’u“ lisateur sur la centrale de commande (bornes dénommées **2°C**H).

ENREGISTREMENT D’UN CODE

- Appuyer sur le bouton P1 si on veut enregistrer la touche de la télécommande dans le canal un ou sur le bouton P2 pour le canal deux (les instruc“ ons sont les mêmes pour les deux canaux).
- En lâchant le bouton, la LED respec“ ve clignote 4 fois lentement. Pendant ce temps, appuyer sur le bouton de la télécommande qu’on désire enregistrer.
- Un allumage prolongé de la LED (1“) indique que l’enregistrement a eu lieu, alors que quelques clignotements rapides indiquent que le code de la télécommande est déjà enregistré dans un canal. **Il n’est pas possible d’enregistrer le même boutonde la télécommande sur les deux canaux de la radio.**
- La LED clignote encore 4 fois lentement, dans l’attente d’autres enregistrements. Si, pendant ce temps, on appuie sur l’autre bouton de la radio, on passe à l’enregistrement dans l’autre canal ; mais si aucun autre code n’est transmis, le récepteur quitte la phase d’enregistrement des codes.

RÉCEPTION D’UN CODE

En cas de récep“ on d’un code non enregistré, les deux LEDs s’allument brièvement. Si la transmission radio con“ nue, le clignotement se répète à des intervalles d’environ 1“. Par contre, si le code est enregistré dans le canal 1, la LED 1 s’allume et la sor“ e 1 s’ac“ ve (même chose pour le canal 2).

SUPPRESSION D’UN CODE

- Sur le récepteur, appuyer sur la touche rela“ ve au canal où est enregistré le code de la télécommande à supprimer. Appuyer pendant 4“ : au début, la LED est allumée fi xe, puis elle se met à clignoter rapidement.
- Lâcher la touche du récepteur : la LED du récepteur con“ nue à clignoter rapidement (max. 4“).
- Acttiver la touche de l’émetteur à supprimer : si le code n’est pas en mémoire, on a une signalisa“ on d’erreur (clignotements plus rapides), sinon la suppression est signalée par l’allumage de la LED pendant 1“. Pour supprimer un autre code, répéter l’opéra“ on depuis le début.
- REMARQUE : si on était en mode d’enregistrement du code, on peut passer au mode de suppression du code sans a# endre la fi n des clignotements, en gardant la touche du récepteur appuyée.

SUPPRESSION TOTALE DE LA MÉMOIRE

Garder les deux touches du récepteur appuyées pendant 4“ : 5 brefs clignotements simultanés des deux LEDs indiquent que la suppression totale a été menée à bonne fin.

REMARQUE : elle peut être faite à tout moment, il n’est pas nécessaire de le faire à l’allumage du récepteur.

REMARQUE : lors de la première installattion, il est de bonne règle d’eff ectuer une suppression complète de la mémoire avant de commencer à enregistrer des codes.

MÉMOIRE PLEINE

Si, en cherchant à enregistrer un code, les deux LEDs clignotent rapidement pendant 4“, cela veut dire que la mémoire est pleine et que le code ne peut donc pas être enregistré.

MÉMOIRE DÉFECTUEUSE

Si les deux LEDs clignotent rapidement sans jamais s’arrêter, cela signifie que la mémoire est défectueuse et que le récepteur ne peut pas fonctionner.

MODO DE GESTION DES CODES

Pour valider le mode de gestion des codes, brancher le cavalier « MODE » (si présent). Les deux LEDs commencent à clignoter rapidement et alterna“ vement. Pour quitter le mode de gestion des codes, retirer le cavalier. Les deux LEDs s’allument ensemble pendant 1,5“ puis s’éteignent, signalant le redémarrage du mode de réception.

ÉLIMINATION

Le produit doit toujours être désinstallé par un personnel technique qualifié, qui devra appliquer les procédures appropriées d’enlèvement du produit. Ce produit est constitué de divers types de matériaux, dont certains peuvent être recyclés et d’autres doivent être éliminés par le biais des systèmes de recyclage ou d’élimination prévus par les règlements locaux pour cette catégorie de produit. Il est interdit de jeter ce produit dans les déchets domestiques. Effectuer le « tri sélectif » pour l’élimina“ on selon les méthodes prévues par les règlements locaux ;ou remettre le produit au vendeur lors de l’achat d’un nouveau produit équivalent. Certains règlements locaux peuvent prévoir de lourdes sanctionsen cas d’éliminationnon conforme de ce produit.

Attention : certaines parties de ce produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses. Ne pas les jeter n’importe où, car elles pourraient avoir des eff ets dangereux sur l’environnement et sur la santé humaine.

ES

ADVERTENCIAS

Alimentar el receptor R93/RX12A/U con tensión de seguridad muy baja (SELV) desde una fuente de potencia limitada, equipada con protecciones adecuadas contra las sobrecorrientes y el cortocircuito. Proteger el dispositivo con un fusible de 200 mA de tipo rápido.

FUNCIÓN DE LOS CANALES

El receptor **H93/RX22A/I** posee 2 canales con salida de colector abierto: la confi guración de la central en la que se instala el receptor determina la función asociada a cada canal.

ATENCIÓN: cuando el receptor **H93/RX22A/I** se instala en **H70/10CC-11CC-14CC** se utiliza solo el canal 2 con la función paso a paso.

El **R93/RX12A/I** y **R93/RX12A/U** “ enen 2 canales con salida de relé normalmente abierta.

El receptor **R93/RX12A/I**, cuando se instala en una central de mando Roger Technology, tiene el canal 1 conectado a la función paso a paso, mientras que el canal 2 está a disposición del usuario en la central de mando (regletas de bornes denominadas **2°C**H)

MEMORIZACIÓN DE UN CÓDIGO

- Pulsar el botón P1 si se desea memorizar el botón del mando a distancia en el canal 1 o el botón P2 para el canal 2 (las instrucciones son iguales para ambos canales).
- Cuando se suelta el botón, el led correspondiente parpadea lentamente 4 veces, durante este lapso de tiempo pulsar el botón del mando a distancia que se desea memorizar.
- Un encendido prolongado del led (1“) indica que se ha realizado la memorización,mientras que algunos parpadeos rápidos indican que el código del mando a distancia ya está memorizado en un canal. **No es posible memorizar el mismo botón del mando a distancia en ambos canales de radio.**
- El led continúa con otros 4 parpadeos lentos esperando otras memorizaciones. Si durante este lapso de tiempo se pulsa otro botón de la radio, se pasa a la memorización en el otro canal; mientras que si no se transmiten otros códigos, el receptor sale de la fase de memorización de códigos.

RECEPCIÓN DE UN CÓDIGO

Si se recibe un código no memorizado, se encienden brevemente ambos led, si la transmisión radio continúa, el parpadeo se repite a intervalos de 1“ aproximadamente.

Si, en cambio, el código se memoriza en el canal 1, se enciende el led 1 y se activa la salida 1 (lo mismo vale para el canal 2).

ANULACIÓN DE UN CÓDIGO

- En el receptor pulsar el botón correspondiente al canal donde está memorizado el código del mando a distancia por anular, mantenerlo pulsado durante 4“: inicialmente el led está encendido fijo y después empieza a parpadear rápidamente.
- Soltar el botón del receptor: el led del receptor sigue parpadeando rápidamente (máx. 4“).
- Activar el botón del transmisor por anular: si el código no está memorizado se obtiene la señal de error (parpadeos más rápidos); de lo contrario, la anulación realizada se muestra con el encendido del led durante 1“. Para anular otro código esnecesario repetir la operación desde el principio.
- NOTA: es posible pasar del modo de memorización código al modo de anulación código sin esperar que terminen los parpadeos, manteniendo pulsado el botón del receptor.

ANULACIÓN COMPLETA DE LA MEMORIA

Mantener pulsados los dos botones del receptor durante 4“: 5 breves parpadeos simultáneos de los dos led indican que se ha realizado la anulación completa.

NOTA: se puede hacer en cualquier momento, no es necesario hacerla cuando se enciende el receptor.

NOTA: la primera vez que se realiza una instalación es aconsejable hacer una anulación completa de la memoria antes de empezar a memorizar los códigos.

MEMORIA LLENA

Si cuando se intenta memorizar un código los dos led parpadean rápidamente durante 4“ significa que la memoria está llena y el código no puede ser memorizado.

MEMORIA DEFECTUOSA

Si los dos led parpadean rápidamente y de forma con“ nuada, significa que la memoria es defectuosa y el receptor no puede funcionar.

MODO GESTIÓN CÓDIGOS

Para habilitar el modo de ges“ ón de códigos, se ac“ va el “MODO“ de puente (si lo hubiera).Los dos led empiezan a parpadear rápidamente y en modo alternado. Para salir del modo de ges“ ón de códigos, quitar el puente, los dos led se encienden durante 1,5“ y luego se apagan y señalan el reinicio del modo de recepción.

ELIMINACIÓN

El producto siempre debe ser desinstalado por personal técnico cualificado, siguiendo los procedimientos idóneos para la remoción correcta del producto. Este producto está constituido por varios tipos de materiales, algunos pueden ser reciclados y otros deben ser eliminados con sistemas de reciclaje o eliminación previstos por los reglamentos locales para esta categoría de producto. Está prohibido echar este producto en los cubos para residuos domésticos. Realizar la recogida selectiva para la eliminación de conformidad con los métodos previstos por los reglamentos locales; o bien entregar el producto al vendedor cuando se compra un producto nuevo equivalente. Los reglamentos locales pueden aplicar severas sanciones en caso de eliminación abusiva de este producto.

Atención: algunas partes del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas. Si se dispersan podrían provocar efectos nocivos en el medio ambiente y dañinos para la salud humana.

PT

ADVERTÊNCIAS

R93/RX12A/U deve ser alimentado com baixíssima tensão de segurança (SELV) de uma fonte com potência limitada equipada com adequadas proteções contra sobrecorrentes e curto-circuitos. Proteger o disposi! vo mediante um fusível 200 mA do tipo rápido.

FUNCIONALIDADE DOS CANAIS

H93/RX22A/I tem 2 canais com saída de coletor aberto: a configuração da central em que é instalado o receptor determina a função associada a cada canal.

ATENÇÃO: quando **H93/RX22A/I** é instalado em **H70/10CC-11CC-14CC** é utilizável apenas o canal 2 com a função passo a passo.

R93/RX12A/I e **R93/RX12A/U** têm 2 canais com saída de relé normalmente aberta.

R93/RX12A/I, quando é instalada em uma central de comandos Roger Technology tem o canal 1 ligado na função PASSO A PASSO, enquanto que o canal 2 está a disposição do utilizador na central de comandos (terminais denominados **2°C**H).

MEMORIZAÇÃO DE UM CÓDIGO

- Pressionar o botão P1 caso deseje memorizar a tecla do telecomando no canal um ou o botão P2 para o canal dois (as instruções são as mesmas para ambos canais).
- Ao soltar-se o botão, o respec“ vo LED piscará 4 vezes lentamente, durante este tempo pressionar o botão do telecomando que se deseja memorizar.
- O LED permanece acesso por longo tempo (1“) para indicar que houve memorização, enquanto que pisca rapidamente algumas vezes para indicar que o código do telecomando já está memorizado em um canal. **Não é possível memorizar o mesmo botão do telecomando em ambos canais do rádio.**
- O LED continua e pisca mais 4 vezes lentamente a espera de outras memorizações. Caso durante este tempo seja pressionado outro botão do rádio, passa-se à memorização no outro canal; por outro lado, caso não sejam transmiti dos outros códigos, o receptor sairá da fase de memorização de códigos.

RECEPÇÃO DE UM CÓDIGO

Caso seja recebido um código não memorizado, ambos LEDS acendem-se brevemente,caso a transmissão rádio con“ nue, con“ nuarão a piscar com intervalos de cerca de 1“.

Por outro lado, caso o código seja memorizado no canal 1, o LED 1 acende-se e a saída 1 ativa-se (acontece o mesmo para o canal 2).

CANCELAMENTO DE UM CÓDIGO

- No receptor pressionar a tecla correspondente ao canal onde haja memorizado o código do telecomando a ser apagado, mantê-lo pressionado por 4“: o LED, inicialmente acende-se fi xo e, em seguida, passa a piscar velocemente
- Soltar a tecla do receptor: o LED do receptor con“ nua a piscar velocemente (máx.4“).
- Ativar a tecla do transmissor a apagar: caso o código não esteja na memória, há uma sinalização de erro (piscadas mais rápidas), caso contrário a realização do cancelamento é indicada pelo LED que se acende por 1“. Para apagar outro código será necessário repetir a operação desde o início.
- OBSERVAÇÃO: caso se esteja no modo de memorização de códigos, manter pressionada a tecla do receptor para passar ao modo de cancelamento de código, sem aguardar que pare de piscar.

CANCELAMENTO TOTAL DA MEMÓRIA

Manter premidas por 4“ as duas teclas do receptor: Caso contemporaneamente os dois LEDS pisquem brevemente, signifi ca que foi realizado o cancelamento total.

OBSERVAÇÃO: pode ser realizada a qualquer momento, não é necessário fazê-la ao ligar o receptor.

OBSERVAÇÃO: na primeira instalação é uma boa norma apagar completamente a memória antes de começar a memorizar códigos.

MEMÓRIA CHEIA

Caso os dois LEDS pisquem velozmente por 4“ ao tentar-se memorizar um código, signifi ca que a memória esgotou-se e, portanto, o código não pode ser memorizado.

MEMÓRIA AVARIADA

Caso os dois LEDS pisquem sem parar signifi ca que a memória está avariada e o receptor não pode funcionar.

MODO DE GESTÃO DOS CÓDIGOS

Para habilitar o modo de gestão dos códigos, introduz-se o “MODO“ de ponte (caso haja), os dois LEDS iniciam a piscar velozmente de forma alternada. Para sair do modo de gestão dos códigos, re“ rar a ponte, os dois LEDS acendem-se contemporaneamente por 1,5“ e, em seguida, apagam-se para indicar a volta ao modo de recepção.

ELIMINAÇÃO

Este produto deve ser desinstalado sempre por pessoal técnico qualificado a utilizar os processos idóneos para uma retirada correta do produto. Este produto é constituído por vários tipos de materiais, alguns podem ser reciclados, outros devem ser eliminados através de sistemas de reciclagem ou eliminação previstos pelos regulamentos locais para esta categoria de produtos. É proibido deitar este produto no lixo doméstico. Realizar a “recolha seletiva“ para a eliminação segundo os métodos previstos pelos regulamentos locais; ou devolver o produto ao vendedor no momento da compra de um novo produto equivalente. Os regulamentos locais podem prever coimas severas no caso de eliminação abusiva deste produto

Atenção: algumas partes do produto podem conter substâncias poluentes ou perigosas que, caso sejam dispersas, poderão provocar efeitos nocivos ao meio ambiente e à saúde humana.